



ACADEMIA ROMÂNĂ  
FILIALA CLUJ-NAPOCA



ACADEMIA ROMÂNĂ  
FILIALA CLUJ-NAPOCA  
INSTITUTUL DE LINGVISTICĂ  
ȘI ISTORIE LITERARĂ  
„SEXTIL PUȘCARIU”

SOCIETATEA  
ROMÂNĂ  
DE DIALECTOLOGIE

# AL XXI-LEA SIMPOZION INTERNAȚIONAL DE DIALECTOLOGIE

Eveniment organizat în cadrul proiectului  
„Săptămâna limbii române”

5–6 septembrie 2024

Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu”  
Str. Emil Racoviță, nr. 21 • 400165 Cluj-Napoca • România



## Joi, 5 septembrie 2024

**8.30–9.00 Primirea participanților**, Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu” din Cluj-Napoca, str. E. Racoviță, nr. 21

**9.00–9.30 Deschiderea lucrărilor simpozionului** (sala de lectură)

*Alocuțiuni de deschidere:*

**Dumitru Loșonți** (președintele Societății Române de Dialectologie)

**Acad. Gheorghe Chivu** (președintele Secției de Filologie și Literatură a Academiei Române)

**Adrian Tudurachi** (directorul Institutului de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu”)

**9.30–12.30 Comunicări în plen**

*Moderatori:* Federica Cugno, Dumitru Loșonți

**9.30 Acad. Gheorghe Chivu** (Academia Română, București), *Scrierile misionarilor italieni din Moldova și istoria limbii române*

**10.00 Federica Cugno** (Universită degli Studi di Torino), *Al zecelea volum al Atlasului lingvistic italian: exemple de continuitate și discontinuitate lingvistică și culturală*

**10.30–11.00 Pauză de cafea**

**11.00 Adrian Chircu** (Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca), *Aproximarea numerică la nivel dialectal. Observații asupra hărții 1500 din ALR (serie nouă): [(Am cheltuit) vreo trei mii de lei (cu casa)]*

**11.30 Roberto Merlo** (Universită degli Studi di Torino), *Limba română vorbită în Italia ca heritage language între standard și grai. Studiu de caz*

**12.00 Dumitru Loșonți** (Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu” al Academiei Române, Filiala Cluj-Napoca), *Din terminologia păstoritului (IV)*

**12.30–14.00 Masa de prânz**

**14.00–16.00 Muzeul Etnografic al Transilvaniei, Palatul Reduta, str. Memorandumului, nr. 21**

**Vizitarea expoziției**

*Oameni, locuri și cuvinte. Atlasul lingvistic român în imagini*

Curator: Gabriela Violeta Adam

## SECȚIUNEA DE DIALECTOLOGIE ȘI PRAGMATICĂ

Joi, 5 septembrie 2024

**16.00–17.30 Sala de lectură**

*Moderatori:* Margareta Manu Magda, Rozalia Colciar

**16.00–16.20 Margareta Manu Magda** (Institutul de Lingvistică al Academiei Române „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, București), *Explicit și implicit în exprimarea evidenței la nivelul limbii române vorbite regional*

**16.20–16.40 Daiana Felecan** (Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare), *Limba română vorbită actuală – subtipul conversației spontane: privire teoretică*

**16.40–17.00 Ioan-Mircea Farcaș** (Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare), *Exprimarea politeții în graiurile românești, pe baza atlaselor lingvistice*

**17.00–17.30 Discuții**

**17.30–18.00 Pauză de cafea**

**18.00–19.30 Sala de lectură**

*Moderatori:* Ioan-Mircea Farcaș, Rozalia Colciar

**18.00–18.20 Alina Bojoga** (Institutul de Lingvistică al Academiei Române „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, București), *Termeni privind mijloacele de iluminat în gospodăria țărăneasca din România*

**18.20–18.40 Rozalia Colciar** (Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu” al Academiei Române, Filiala Cluj-Napoca), *Observații asupra tipologiei informatorilor în jurnalul de anchetă al dialectologului Viorel Bidian*

**18.40–19.00 Lăcrimioara Florian** (Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare), *Denumiri pentru noțiunea „chibrit” în limba română*

**19.00–19.30 Discuții**

**19.30 Cina**

## SECȚIUNEA DE LEXICOLOGIE/LEXICOGRAFIE ȘI ONOMASTICĂ

Joi, 5 septembrie 2024

**16.00–17.30 Sala „Nicolae Drăganu”**

*Moderatori:* Davide Astori, Oliviu Felecan

**16.00–16.20 Alfonso Germani** (Centro Inchieste Dialettali „La Ciocia”, Arce), *Note a margine del Vocabolario Italiano – Dialetto locale di tre comuni del Lazio Meridionale a trent'anni dalla pubblicazione del primo lessico della parlata*

**16.20–16.40 Silvia Corino Rovano** (Università degli Studi di Torino), *La variabilità linguistica del nome di un vino di antico prestigio secondo la testimonianza dei conti di una castellania piemontese tra Due e Trecento*

**16.40–17.00 Davide Astori** (Università degli Studi di Parma), *La resa dei proverbi della Vita di Bertoldo di G. C. Croce nella versione moldava del manoscritto 328 [230] – Fondo Zabelin 45641 del Museo Storico di Mosca* (ff. 53r-55v)

**17.00–17.30 Discuții**

**17.30–18.00 Pauză de cafea**

**18.00–19.30 Sala „Nicolae Drăganu”**

**18.00–18.20 Oliviu Felecan** (Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare), *O perspectivă onomastică asupra minorităților etnice din România: polonezii*

**18.20–18.40 Adelina Emilia Mihali<sup>1</sup>, Giulia Guzzo<sup>2</sup>** (<sup>1</sup>Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu” al Academiei Române, Filiala Cluj-Napoca; <sup>2</sup>Università degli Studi di Torino), *Variazioni antroponimiche nel contesto della migrazione: il caso dei migranti rumeni rientrati dall’Italia*

**18.40–19.00 Valeriu-Nicolae Nichitean** (Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare), *„Corectitudinea” lingvistică în numele de străzi românești (cu atenție specială asupra hodonimiei din Cluj-Napoca)*

**19.00–19.30 Discuții**

**19.30 Cina**

## **SECȚIUNEA DE DIALECTOLOGIE ȘI ETNOLINGVISTICĂ** **Vineri, 6 septembrie 2024**

**9.00–11.00 Sala de lectură**

*Moderatori:* Cosmina Timoce Mocanu, Dana-Mihaela Zamfir

**9.00–9.20 Cosmina Timoce Mocanu** (Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu” al Academiei Române, Filiala Cluj-Napoca), *Practici festive în atenția anchetelor lingvistice interbelice. Analiză de caz: Sântoaderul*

**9.20–9.40 Lavinia Nasta** (Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu” al Academiei Române, Filiala Cluj-Napoca), *De-a baba-oarba: note (geo- și etno-) lingvistice*

**9.40–10.00 Veronica Ana Vlasin** (Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu” al Academiei Române, Filiala Cluj-Napoca), *Tradiții culinare, specific etnografic și specific dialectal: soluții de redare a graiului sălăjean în Zămuri-supe, zupe și năcreli*

**10.00–10.20 Taras Datso** (Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare; Universitatea Națională din Ujgorod), *Românii din Transcarpatia: aspecte etnolingvistice*

**10.20–11.00 Discuții**

**11.00–11.30 Pauză de cafea**

**11.30–13.00 Sala de lectură**

**11.30–11.50 Cristian Gașpar** (Central European University, Viena), *Despre distribuția dialectală a formelor verbale cu dentală refăcută analogic în secolul al XVII-lea. Date noi, surse neglijate și observații metodologice pe marginea unei controverse inutile*

**11.50–12.10 Alin-Mihai Gherman** (Universitatea „1 Decembrie 1918”, Alba Iulia), *O problemă de istoria limbii române: Lexic turcesc sau turcic?*

**12.10–12.30 Dana-Mihaela Zamfir<sup>1</sup>, Veronica Ana Vlasin<sup>2</sup>, Daniela Răuțu<sup>1</sup>** (<sup>1</sup>Institutul de Lingvistică al Academiei Române „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, București, <sup>2</sup>Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu” al Academiei Române, Filiala Cluj-Napoca), *„Am obosit” și „mă odihnesc” în graiurile dacoromâne. Istoria cuvintelor și a variantelor fonetice și morfologice*

**12.30–13.00 Discuții**

**13.00–15.00 Masa de prânz**

## **SECȚIUNEA DE DIALECTOLOGIE, LEXICOLOGIE ȘI ONOMASTICĂ** **Vineri, 6 septembrie 2024**

**9.00–11.00 Sala „Nicolae Drăganu”**

*Moderatori:* Florin-Teodor Olariu, Maria Aldea

**9.00–9.20 Florin-Teodor Olariu<sup>1</sup>, Luminița Botoșineanu<sup>1</sup>, Alexandru Cohal<sup>1</sup>, Veronica Olariu<sup>1</sup>, Silviu Bejinariu<sup>2</sup>, Ramona Luca<sup>2</sup>, Alex Cosmescu<sup>3</sup>** (<sup>1</sup>Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române, Filiala Iași; <sup>2</sup>Institutul de Informatică Teoretică al Academiei Române, Filiala Iași; <sup>3</sup>Institutul de Filologie Română „Bogdan Petriceicu Hasdeu”, Universitatea de Stat din Moldova), *Proiecte recente în geolingvistica digitală românească*

**9.20–9.40 Elena Isabelle Tamba<sup>1</sup>, Ana Vulpe<sup>2</sup>, Marius-Radu Clim<sup>1</sup>, Mariana Nastasia<sup>1</sup>, Claudius Teodorescu<sup>3</sup>, Tudor Bumbu<sup>2</sup>, Liliana Botnaru<sup>2</sup>, Livia Căruntu-Caraman<sup>2</sup>, Cristina Caterev<sup>2</sup>** (<sup>1</sup>Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române, Filiala Iași; <sup>2</sup>Institutul de Filologie Română „Bogdan Petriceicu-Hasdeu”, Universitatea de Stat din Moldova; <sup>3</sup>Academia de Științe și Literatură, Mainz, Germania), *Din atelierul de lucru al pregătirii unei ediții critice digitale – Theodor Stamati, **Disionăraș românesc de cuvinte tehnice și altele greu de înțeles** (1851)*

**9.40–10.00 Maria Aldea** (Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca), *Unitățile lexicale FASOLE și MAZĂRE în graiurile dacoromânești nord-dunărene*

**10.00–10.20 Cosmina-Maria Berindei** (Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu” al Academiei Române, Filiala Cluj-Napoca), *O abordare cantitativă a răspunsurilor la Chestionarele Muzeului Limbii Române*

**10.20–11.00 Discuții**

**11.00–11.30 Pauză de cafea**

**11.30–13.00 Sala „Nicolae Drăganu”**

**11.30–11.50 Mihaela Morcov, Emanuela Dima** (Institutul de Lingvistică al Academiei Române „Iorgu Jordan – Al. Rosetti”, București), *Componenta relațională a secvențelor de descendență și reprezentarea ei antroponomică în documentele romanice medievale*

**11.50–12.10 Otilia Urs, Crina Pop** (Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu” al Academiei Române, Filiala Cluj-Napoca), *Antroponime în însemnările din cărțile românești vechi*

**12.10–12.30 Alexandra Baneu** (Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu” al Academiei Române, Filiala Cluj-Napoca), *Numele zeilor în Eglogele lui Vergiliu traduse de Vasile Popp*

**12.30–13.00 Discuții**

**13.00–15.00 Masa de prânz**

## SECȚIUNEA DE DIALECTOLOGIE

**Vineri, 6 septembrie 2024**

**15.00–16.50 Sala de lectură**

*Moderatori:* Cosmina-Maria Berindei, Cristian Gașpar

**15.00–15.20 Gabriela Violeta Adam** (Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu” al Academiei Române, Filiala Cluj-Napoca), *Particularități ale graiului băieșilor din Valea Sebeșului*

**15.20–15.40 Patricia Serbac** (Universitatea „George Emil Palade” din Târgu Mureș), *Greutăți în desfășurarea anchetei dialectale la istroromâni*

**15.40–16.00 Ana-Maria Pirtac** (Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași), *Aspecte fonetice și lexicale în graiul din Țara Loviștei*

**16.00–16.30 Discuții**

**16.30–17.00 Pauză de cafea**

**17.00–17.30 Sala de lectură**

**Lansarea volumului**

***Lucrările celui de-al XX-lea Simpozion Internațional de Dialectologie  
(Cluj-Napoca, 1–2 septembrie 2022)***

Editori: Adelina Emilia Mihali, Veronica Ana Vlasin, Dumitru Loșonți  
Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2024

**17.30 Închiderea lucrărilor simpozionului**

## **SECȚIUNEA DE DIALECTOLOGIE ȘI LEXICOLOGIE**

**Vineri, 6 septembrie 2024**

**15.00–16.30 Sala „Nicolae Drăganu”**

*Moderatori:* Elena Isabelle Tamba, Irina Floarea

**15.00–15.20 Irina Floarea** (Institutul de Lingvistică al Academiei Române „Jorgu Jordan – Al. Rosetti”, București), *'A se crăpa de ziua' în dialectele limbii române*

**15.20–15.40 Elena Isabelle Tamba** (Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române, Filiala Iași), *Terminologia astronomică românească – elemente de sinonimie*

**15.40–16.00 Andreea-Nora Pușcaș** (Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu” al Academiei Române, Filiala Cluj-Napoca), *Actul nașterii și creativitatea lexicală*

**16.00–16.30 Discuții**

**16.30–17.00 Pauză de cafea**

**17.00–17.30 Sala de lectură**

**Lansarea volumului**

***Lucrările celui de-al XX-lea Simpozion Internațional de Dialectologie  
(Cluj-Napoca, 1–2 septembrie 2022)***

Editori: Adelina Emilia Mihali, Veronica Ana Vlasin, Dumitru Loșonți  
Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2024

**17.30 Închiderea lucrărilor simpozionului**



Proiect derulat cu sprijinul Primăriei și al Consiliului Local Cluj-Napoca și cu susținerea Ghepard Communication



PRIMĂRIA ȘI  
CONSILIUL LOCAL  
CLUJ-NAPOCA



VISIT CLUJ-NAPOCA  
*The Heart of Transylvania*



GHEPARD  
COMMUNICATION

impress®

